

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence – Freedom – Happiness

**PROBATIONARY CONTRACT DO NOT PAY
SOCIAL INSURANCE**

HỢP ĐỒNG THỬ VIỆC KHÔNG ĐÓNG BHXH

- Được ban hành theo Thông tư số ... / ... /TT-BLĐTBXH ngày tháng năm của Bộ Lao động - Thương Binh và Xã hội.

Issued under the Circular No/...../TT-BLĐTBXH dated month years..... of the Ministry of Labor, Invalid and Social Affairs.

Chúng tôi, một bên là:

We are, from one side:

Chức vụ:

Position:

Đại diện cho:

On behalf of Co., Ltd.

Địa chỉ:

Address:



Tel:..... Fax:

Và một bên là:

And from the other side:

.....

Ngày sinh:

Date of birth:

Trình độ:..... Chuyên môn:

Degree: Profession:

Địa chỉ:

Home address:

CMND số: Cấp ngày: Tại:

ID card no #: Issue date: Issue at:

Sổ lao động số (nếu có):

Labor book no (If any)

Điện thoại:

Tel:

Đồng ý ký hợp đồng lao động này (Hợp đồng) với những điều khoản và điều kiện như sau:

Agreed to sign this labor contract (the “Contract”) with the following terms and conditions:

ĐIỀU 1: ĐIỀU KHOẢN VÀ CÔNG VIỆC TRONG HỢP ĐỒNG



Công ty TNHH Hợp Tác Chuyển Đổi Số CoDX

Hotline : 1900 25 25 81 – Cell phone: 0968 612 350

Mail : info@codx.vn | codx.vn@gmail.com

Địa chỉ : Tòa nhà QTSC R&D Lab 1 - Lô 45- Đường số 13 - Q.12,HCMC

ARTICLE 1: TERM AND JOB IN LABOR CONTRACT

1.1. Loại Hợp đồng: Xác định thời hạn, tính từ: đến:

Kind of Contract: Limited, commencing on: to:

Người sử dụng lao động có quyền chấm dứt Hợp đồng trước thời hạn nêu trên nếu người lao động không đáp ứng yêu cầu công việc.

The Employer holds the right to terminate the Contract if the Employee does not satisfy the requirement of work.

1.2. Địa điểm làm việc: Công ty TNHH

Working place Co., Ltd.

1.3. Chức vụ/chức danh chuyên môn: Bộ phận:

Position/Profession : Department:

1.4. Mô tả công việc: Các công việc theo sự phân công của lãnh đạo Công ty.

Job description: All tasks as assigned by the company's management.

ĐIỀU 2: THỜI GIAN LÀM VIỆC

ARTICLE 2: WORKING HOUR

Thời gian làm việc: Theo thời gian biểu do Công ty quy định.

Working time: Follow the working times regulated by the Company.

ĐIỀU 3: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA NGƯỜI LAO ĐỘNG

ARTICLE 3: OBLIGATIONS, RIGHTS AND BENEFITS OF THE EMPLOYEE

3.1. Quyền của người lao động

Right and benefits of the Employee



Công ty TNHH Hợp Tác Chuyển Đổi Số CoDX

Hotline : 1900 25 25 81 – Cell phone: 0968 612 350

Mail : info@codx.vn | codx.vn@gmail.com

Địa chỉ : Tòa nhà QTSC R&D Lab 1 - Lô 45- Đường số 13 - Q.12, HCMC

- **Đồng phục:** Được trang bị đồng phục và bảo hộ lao động.
- **Uniform:** Provided with uniform and labor safety facility.
- **Phương tiện đi lại:** Theo quy định của Công ty.
- **Mean of Transportation:** As regulated by the Company.
- **Lương tháng:**
- **Monthly salary:**
 - Lương cơ bản: USD tương đương..... VNĐ
 - Basic salary:.....
 - Phụ cấp trách nhiệm: USD
 - Executive allowance:
 - Tổng lương: USD tương đương..... VNĐ
 - Total:.....
- **Hình thức trả lương:** Lương được tính và được thanh toán bằng chuyển khoản/tiền mặt vào ngày 5 của tháng kế tiếp.
- **Method of Payment:** Salary to be calculated and paid on the fifth of the following month by Bank transfer/in cash.
- **Tăng lương:** Theo Quy định của Công ty
- **Salary Increment:** According to the Company's Policies
- **Thưởng:** Theo quy định của Công ty
- **Bonus:** According to the Company's Policies
- **Đào tạo:** Theo chương trình và kế hoạch của Công ty.
- **Training:** According to the training schedule and plan arranged by the Company.



- **Chế độ nghỉ ngơi:** Theo quy định của Công ty và pháp luật về lao động hiện hành.

- **Time of Rest:** According to the Company's Labor Regulation and current labor regulations.

3.2. Nghĩa vụ của người lao động

Obligations of the Employee

- Hoàn thành công việc mình đảm trách nêu trong Hợp đồng, chấp hành lệnh điều hành sản xuất kinh doanh, bảo vệ tài sản của Công ty và sẽ chịu trách nhiệm bồi thường những tài sản bị hư hỏng do vô ý, bất cẩn hay cẩu thả hoặc bị mất cắp khi chuyển giao.

- Fulfill the Job undertaken in this contract, to comply with production and business orders, protect the properties of the Company and shall compensate for damage or loss properties incurred by the Company due to carelessness, negligence or theft.

- Nghiêm túc tuân thủ và tôn trọng thời hạn và các cam kết trong hợp đồng. Bồi thường cho Công ty các chi phí đào tạo và/hoặc các cam kết trách nhiệm bằng tiền nêu trong Hợp đồng này hoặc trong quy định của Công ty trong trường hợp chấm dứt hợp đồng lao động trước thời hạn mà không được sự đồng ý của lãnh đạo Công ty.

- Strictly follow and respect the terms of and commitment in the Labor contract. Compensate to the Company all training expenses and/or monetary commitment mentioned in the Labor contract and/or in labor regulations of the Company in the case the Employee intentionally terminates the Labor contract without approval of the director of the Company.

- Nghiêm túc tuân thủ và tôn trọng các yêu cầu của lãnh đạo, các nội quy và quy định của Công ty.



- Strictly follow the instruction of management level, rules and regulations in the Company

ĐIỀU 4: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA NGƯỜI SỬ DỤNG LAO ĐỘNG

ARTICLE 4: OBLIGATIONS AND RIGHTS OF THE EMPLOYER

4.1. Nghĩa vụ của Người sử dụng lao động

Obligations of the Employer

- Đảm bảo việc làm và thực hiện đầy đủ các điều đã cam kết trong hợp đồng.
- Ensure the work and completely fulfill all the commitments in the Contract.
- Thanh toán đầy đủ, đúng thời hạn các chế độ và quyền lợi cho người lao động theo Hợp đồng.
- Duly and in time settle all the rights and obligations to the Employee in accordance with the Contract.

4.2. Quyền của người sử dụng lao động

Rights of the Employer

- Có quyền đình chỉ hoặc áp dụng hình thức kỷ luật theo Luật lao động và Nội quy lao động hoặc chấm dứt Hợp đồng đối với Người lao động vi phạm nội quy, quy định của Công ty hoặc không đáp ứng các yêu cầu về sức khỏe cũng như chuyên môn.
- Has the right to suspend or apply disciplinary measures according to labor law and regulations or terminate the contract of the Employees who have violated the regulations, rule of the Company or the health and ability could not meet the requirement of work.



- Người sử dụng lao động có quyền điều chuyển Người lao động sang nơi làm việc khác mà Người sử dụng lao động điều hành hoặc làm chủ theo quy định của pháp luật.

- Employer reserves the right to transfer the Employee to another property which is owned or managed by the Employer in accordance with the law and regulations.

ĐIỀU 5: CÁC ĐIỀU KHOẢN CHUNG

ARTICLE 5: GENERAL PROVISIONS

5.1. Hợp đồng này được làm và ký ngày: tại

This contract is made and signed on: in

5.2. Hợp đồng này được làm thành 2 bản, Người sử dụng lao động giữ 1 bản và Người lao động giữ 1 bản.

This Contract is made in 2 copies, 1 copy will be kept by the Employer and 1 copy to be kept by the Employee.

NGƯỜI SỬ DỤNG LAO ĐỘNG	NGƯỜI LAO ĐỘNG
EMPLOYER	EMPLOYEE

